

Revista No. 93

TRADICIONES DE GUATEMALA



Nueva Guatemala de la Asunción, 2020



USAC
TRICENTENARIA
Universidad de San Carlos de Guatemala

306

C397 Tradiciones de Guatemala/Centro de Estudios de las Culturas en Guatemala
Dirección General de Investigación, Universidad de San Carlos
de Guatemala.—Vol. No. 93 (noviembre 2020)—Guatemala.
Serviprensa, 2020, pág. 300. II. 21 cm.

Anual

ISSN 0564-0571

Disponible en www.ceceg.usac.edu.gt

1. Mixco. 2. Arquitectura patrimonial. 3. Microhistoria. 4. Artesanías.
5. Indumentaria poqomam. 6. Medicina tradicional. 7. Dulcería. 8. Educación.

Directorio Revista 93

Autoridades Universidad de San Carlos de Guatemala

Rector

Murphy Olympto Paiz Recinos

Secretario General

Carlos Enrique Valladares Cerezo

Director General de Investigación

Félix Alan Douglas Aguilar Carrera

Director del Centro de Estudios de las Culturas en Guatemala

Mario Antonio Godínez López

Investigadores titulares

Aracely Esquivel Vásquez

Deyvid Paul Molina

Aníbal Dionisio Chajón Flores

Abraham Israel Solórzano Vega

Byron Fernando García Astorga

Investigadores interinos

Xochitl Anaité Castro Ramos

Erick Fernando García Alvarado

Ericka Anel Sagastume García

Diseño y diagramación de interiores

Portada: Nancy Sánchez

Diagramación: Elizabeth González

Revisión de textos: Jaime Bran

Fotografía de cubierta y contracubierta

Portada: Abraham Israel Solórzano Vega

Contraportada: Mario Roberto López Hernández.

PRESENTACIÓN

Tradiciones de Guatemala es una revista del Centro de Estudios de las Culturas en Guatemala –Ceceg– de la Universidad de San Carlos de Guatemala. Es de publicación anual y divulga los resultados de investigaciones multidisciplinarias sobre las distintas manifestaciones de las culturas en Guatemala. El Ceceg estudia las dinámicas culturales actuales desde una visión holística, dinámica, en constante construcción y como base del desarrollo de la sociedad guatemalteca, en un contexto contemporáneo, caracterizado por la interrelación global de las diferentes manifestaciones culturales.

En esta entrega se presentan las investigaciones realizadas en 2019 por el equipo de profesionales, las que se han concentrado en el estudio detallado de las diferentes manifestaciones culturales del municipio de Mixco, que pertenece a la región metropolitana de Guatemala. Las razones de haber tomado a dicho municipio como objeto-sujeto de estudio, son debido

a su importancia estratégica y actual en cuanto a cultura y desarrollo de la región bajo su influencia. Durante la época precolombina, la hispánica, independencia y la contemporaneidad, el pueblo de Mixco ha tenido una interesante dinámica social, económica y cultural tanto en su relación con la ciudad capital en su momento en Antigua y el Valle de Almolonga, así como con la actual ciudad de Guatemala, incluso en las interrelaciones sociales y culturales con otros pueblos en la región mesoamericana, que había sido relativamente poco estudiado con estos enfoques.

Para tener una perspectiva de abordaje desde varios enfoques del análisis sociocultural, se presentan las investigaciones realizadas, iniciando por el estudio de “La Arquitectura patrimonial e identidad en Mixco, Guatemala” realizado por Aníbal Chajón Flores quien en dicho estudio describe los hechos más importantes relacionados con el patrimonio arquitectónico del municipio, su

evolución, los estilos relacionados y reflexiones sobre su manejo y su estado actual.

“Proceso de introducción de agua potable al pueblo de Mixco 1774-1803 y algunos datos contemporáneos con relación al líquido”, es el título del segundo estudio, elaborado por Abraham Israel Solórzano Vega, quien de manera integral aborda desde la perspectiva histórica la problemática del agua en el municipio, los detalles y características del sistema establecido en esa época y las problemáticas y soluciones planteadas por los habitantes y las autoridades relacionadas con el abastecimiento de agua, hoy reconocido por el sistema de Naciones Unidas como un Derecho Humano.

A pesar de la transculturación y diferentes fenómenos sociales propios de un pueblo cercano a una de las más grandes metrópolis de Centroamérica, la producción de artesanía de diferente índole representa también un aspecto importante de la dinámica cultural de Mixco, por eso, en el estudio titulado “Las artesanías actuales en la ciudad de Mixco” elaborado por Aracely Esquivel Vásquez se aborda la complejidad de procesos alrededor de dicha actividad productiva y económica, y su importancia aún hoy en día para muchos productores locales.

“La indumentaria tradicional mixqueña” se titula el estudio realizado por Deyvid Molina en el cual se describe las características del vestuario tradicional indígena de dicha población, sus cambios a través de la historia y sus manifestaciones actuales, ya que, como toda sociedad en una permanente interacción multicultural, este vestuario tiene muchísimos cambios, significados e importancia.

También se han analizado desde un enfoque integrador los aportes que ha tenido la búsqueda de soluciones que la población ha hecho a la problemática permanente de los servicios de salud en la localidad y para ello se elaboró el estudio denominado “Medicina Tradicional, pervivencia y plantas medicinales: el caso de Mixco” por parte de Byron Fernando García Astorga.

En cuanto a la búsqueda de manifestaciones contemporáneas de la cultura mixqueña, la gastronomía no podía dejarse por un lado, por lo que se realizó el estudio “La dulcería popular y el chocolate tradicional en la ciudad de Mixco” a cargo de Ericka Sagastume García en el que se aborda el desarrollo histórico y cultural de dicha tradición productiva y culinaria, muy reconocida a nivel regional aún hoy en día, no solo por la importancia que los derivados del cacao representaron durante la época precolombina, colonial y actual sino porque sigue siendo un

proceso productivo y sociocultural importante para los habitantes de la región metropolitana.

Erick Fernando García Alvarado realizó el análisis de “Algunas técnicas pedagógicas utilizando la tradición oral para incentivar la lectura y escritura en los estudiantes del nivel básico del municipio de Mixco”, en el que se realizó la revisión en los centros

educativos, de una práctica que ha sido implementada por algunos maestros para mantener la tradición oral de las localidades.

Mario Antonio Godínez López

Director

*Centro de Estudios de las Culturas
en Guatemala –CECEG–*

ALGUNAS TÉCNICAS PEDAGÓGICAS UTILIZANDO LA TRADICIÓN ORAL PARA INCENTIVAR LA LECTURA Y ESCRITURA EN LOS ESTUDIANTES DEL NIVEL BÁSICO DEL MUNICIPIO DE MIXCO

Erick Fernando García Alvarado

Resumen

En los últimos años el sistema educativo nacional ha articulado tres ejes temáticos principales en la educación de los jóvenes guatemaltecos, tales temas son las ciencias sociales, la interculturalidad y formación ciudadana, por lo que se abre una ventana de oportunidades para fortalecer conocimiento de la tradición oral en las aulas. Para ello fue necesario involucrarse en los procesos de enseñanza de un centro educativo de la ciudad de Mixco, analizando las opiniones de los docentes, observando la forma de impartir clase, como también el análisis de la malla curricular propuesta por el Ministerio de Educación de Guatemala, con el objetivo principal de crear una herramienta pedagógica que sirva de guía introductoria en el campo de la tradición oral, desde

su clasificación en géneros, como la inducción a formar entrevistas que permitan obtener información a través de la oralidad. También fue necesario indagar en las técnicas aplicables en un entorno educativo. La inclusión de la tradición oral no amerita cambios en la malla curricular, tampoco propone cambios en la planificación propuesta por los docentes, lo que se pretende es obtener una ayuda adicional con temas de interés que le permitan al estudiante fomentar la identidad e interactuar con otros miembros de la comunidad con el fin principal de crear espacios de diálogo, discusión y aceptación de otras opiniones.

Palabras clave

Tradición oral, educación, herramientas, ciencias sociales.

Abstract

In recent years, the national educational system has articulated three main thematic axes in the education of Guatemalan youth, such topics are the social sciences, interculturality and citizen training, thus opening a window of opportunities to strengthen knowledge of tradition. oral in classrooms. For this it was necessary to get involved in the teaching processes of an educational center in the city of Mixco, analyzing the opinions of the teachers, observing the way to teach, as well as the analysis of the curricular mesh proposed by the Ministry of Education of Guatemala, with the main objective of creating a pedagogical tool that serves as an introductory guide in the field of oral tradition, from its classification into genres, such as induction to form interviews that allow obtaining information through orality. It was also necessary to investigate the techniques applicable in an educational environment. The inclusion of the oral tradition does not merit changes in the curriculum, nor does it propose changes in the planning proposed by the teachers; what is intended is to obtain additional help with topics of interest that allow the student to promote identity and interact with other members. of the community with the main purpose of creating spaces for dialogue, discussion and acceptance of other opinions.

Keywords

Oral tradition, education, tools, social sciences.

Introducción

El presente artículo es presentado luego de realizar un breve análisis al Currículo Nacional Base de Guatemala específicamente en el área de ciencias sociales de los niveles de educación general comprendidos en el ciclo básico, en el cual se entrelazan tres ejes temáticos importantes dentro de la sociedad guatemalteca: las ciencias sociales, interculturalidad y formación ciudadana. Para este trabajo se ha centrado la atención en los grados de primero y segundo básicos en las competencias de “interpretar procedimientos de investigación que se desarrollan en las ciencias sociales” y “aplicar procedimientos específicos de investigación de determinadas ciencias sociales” (Currículo, 2020, pág. 8). Se proponen herramientas didácticas que permitan fortalecer el proceso de lectoescritura a nivel de los primeros años de educación general del ciclo básico, considerando primero y segundo. Para ello fue necesario revisar aportes y referencias dadas por especialistas colombianos, los cuales han aportado referentes metodológicos para la construcción de herramientas para fortalecer el proceso de lectoescritura a través

de la tradición oral. Como el caso particular de los aportes de Julio César Perlaza Alegría (2018), en su tesis *La tradición oral como método de enseñanza de la historia, una investigación aplicada en la institución educativa Rafael Pompo de la Vereda La Chuchilla, Municipio de Marmato, Departamento de Caldas*. Dicha tesis estuvo enfocada en un centro educativo reduciendo de esta manera el universo de aplicación identificando a una institución como modelo para el descubrimiento de herramientas y estrategias que permitan un acercamiento con la población educativa. También fueron importantes los aportes de lectura realizados por la maestra Liliana Andrea Riveros Vásquez (2016) en sus tesis *Tradición oral colombiana y desarrollo de la lengua oral en grado transición: proyecto de aula*, el cual sirve de referencia para adaptar métodos de aplicación del conocimiento científico en las aulas escolares. También se revisó lo escrito por Olga Patricia Salamanca Díaz en sus aportes plasmados en la tesis *Fortalecimiento de los procesos de lectura y escritura a través del método eléctico en los estudiantes de grado según, aula inclusiva, del Colegio Villamar, Sede A, Jornada Tarde* (2016). Alcira Aranque Dueñas en su trabajo *La tradición*

oral para fortalecer la competencia comunicativa lectora en estudiantes de Escuela Nueva del Colegio San Benito de Palermo, Sede C (2018). Dichos trabajos fueron de suma importancia al momento de construir las columnas teóricas para sustentar este trabajo de investigación, por factores de espacio fue necesario depurar aproximadamente más de veinte trabajos adicionales, los cuales aportaban bases para la estructura de la investigación, pero no se adaptaban al contexto social y cultural guatemalteco. El interés por los trabajos de los especialistas colombianos surge a raíz de la participación del autor de este artículo en el I Encuentro Pedagógico “Cuéntame tu Mundo” realizado en el 2017 en la Ciudad de Bogotá, en el cual se tuvo acercamiento con otros educadores y se intercambiaron opiniones sobre la importancia de la tradición oral en las aulas. También fue necesario revisar las propuestas teóricas establecidas por Margarita del Rosario Ramírez Vargas (2009) en su trabajo publicado por la Coordinación Educativa y Cultural Centroamericana: *Tradición Oral en el Aula*. Dicho trabajo tuvo como objetivo principal buscar el desarrollo del perfil del docente de educación primaria y básico para mejorar la aplicación de herramientas

que acerquen a los estudiantes al conocimiento, análisis e interpretación de las ciencias sociales. Los aportes realizados por el Centro de Estudios y Documentación de la Frontera Occidental de Guatemala, en su publicación sobre *Guía metodológica para la enseñanza y valoración de la tradición oral*. (2007)

Para llevar la teoría a la práctica fue necesario identificar un universo de estudio donde se podría obtener información para la indagación y análisis del sector educativo nacional. Como muestra principal se tuvo la colaboración del Colegio El Hogar de la ciudad de Mixco, departamento de Guatemala, seleccionando una pequeña muestra.

Para el trabajo, fue necesario plantearse un objetivo principal: propuestas que permitan fortalecer la producción de textos narrativos que permitan el conocimiento tanto de la vida familiar como el entorno comunitario, el cual se aprovecharía a través de la tradición oral, esto permitiría obtener una guía para que los docentes puedan aplicar dichos conocimientos en el aula, como también ideas que puedan ser reproducidas en otros niveles fuera del salón de clase. Otro objetivo dentro de la investigación es dar al docente una herramienta que pueda identificar la producción de textos literarios a

partir de la tradición oral, con ello se fomenta la preservación de la cultura intangible de la comunidad mixqueña, para que pueda sensibilizar a los niños y adolescentes del sistema educativo en la importancia de la tradición oral a través de relatos contados a través de su propia voz. Al final se proponen estrategias pedagógicas que ayuden a fortalecer el proceso de enseñanza de la lectoescritura, con lo que se puede lograr fortalecer otras áreas como el ensayo libre, las opiniones y el pensamiento crítico. Aunque esta investigación está enfocada en el área de ciencias sociales, puede ser aplicada en otra área de competencias como el de lenguaje y comunicación. Por ello se orientó la investigación a las competencias de las ciencias sociales planificadas y estipuladas en el Currículo Nacional Base del sistema educativo guatemalteco. Para alcanzar los objetivos propuestos fue necesario un acercamiento en la forma de enseñanza en la comunidad de Mixco, afortunadamente se contó con la colaboración del profesor Jorge Dysli, con quien se tuvo la oportunidad de presenciar el proceso de enseñanza y aprendizaje en la institución donde labora. Las observaciones directas permitieron ampliar el panorama y guiar la investigación a fin de colaborar directamente con la comunidad docente, para impactar

en la comunidad estudiantil. Es por ello que para la investigación fue necesario el punto de vista: del docente y la forma de impartir un tópico referente a la investigación social, su manera de interpretación y sobre todo la aplicabilidad de los saberes en el aula. Todo para promover una enseñanza con sentido de orientar a la indagación, la colaboración y el estímulo de las opiniones propuestas de los estudiantes.

Metodología

Tomando las ideas principales de Restrepo (2002) se realizó una investigación cualitativa que permitiera la participación activa de un grupo de docentes del Colegio El Hogar, de la ciudad de Mixco, con el fin primordial de analizar algunas herramientas pedagógicas que invitaran a los estudiantes a interesarse por la tradición oral, con ello se buscaba que la investigación resultara transformadora en la forma de apreciación de la tradición oral de una comunidad para fomentar la identidad y el trabajo colaborativo. Se priorizó la investigación directa en las aulas del establecimiento para obtener resultados medibles gracias a la colaboración de un grupo de docentes. Comprendiendo lo propuesto por Restrepo al momento de afirmar “Basta con que

un investigador decida intervenir intencionalmente sobre una realidad para transformarla, y derivar de ahí conocimiento relevante a su hipótesis de transformación” (Restrepo 2002, pág. 76). Las anteriores líneas se pueden interpretar con que basta con la voluntad de un investigador para introducirse en un campo de investigación para analizar la situación desde una mirada de adentro y no solo con miradas superficiales de un fenómeno a investigar. La convivencia con los maestros ayuda a tener información directa que permite a la investigación proponer actividades pedagógicas y herramientas didácticas acorde al contexto comunitario, para no afectar en ningún momento los programas establecidos y planificados por los centros educativos. También fue necesario aplicar el método de investigación cualitativo al momento de presentar resultados numéricos en la obtención de información.

Para la obtención de información que fue de utilidad en la construcción de técnicas que permitan desarrollar el tema de tradición oral en el aula fue necesario construir una herramienta tipo encuesta que permitiera información para poder analizarla, con preguntas cerradas y otras con capacidad de expresar la opinión de los docentes.

Al final se pudo obtener un análisis de tipo cualitativo y cuantitativo con elementos para apoyar la creación de herramientas pedagógicas cuantificables.

Fue necesario considerar las opiniones de los 23 docentes del Colegio El Hogar, ubicado en la zona 1 del municipio de Mixco, departamento de Guatemala. El fin primordial era indagar en los aspectos didácticos; no solo a nivel de un grado específico sino contemplar al claustro para obtener opiniones para seleccionar y proponer, luego, soluciones que permitan abordar la tradición oral como una herramienta pedagógica en el fortalecimiento de la lectoescritura en las áreas de ciencias sociales.

La importancia de la tradición oral

La tradición oral forma parte fundamental de la cultura como lo afirma Marisela Jiménez (2015):

“Las sociedades y los grupos humanos están en una permanente dialéctica entre el cambio, necesario para la supervivencia, y la reserva de las tradiciones como elemento de referencia. De allí, la relevancia de la conservación y el aprecio de la cultura y su transmisión, y es que, cabe destacar que la mayoría de las obras literarias de la antigüedad, han sido posibles gracias al cúmulo de información que se transmite de unas a otras generaciones; además, muchos de los textos actuales

son posibles gracias a la transmisión oral” (Jiménez, 2015, pág. 300)

La tradición oral, como se comenta en el párrafo anterior, es transmitida de una generación a otra, también afirma que muchos de los textos de la antigüedad fueron creados gracias a la transmisión de dichos saberes, es por ello que se hace necesario iniciar una sensibilización al sector educativo sobre su importancia y su aplicabilidad en la vida cotidiana. También es importante resaltar que el desarrollo del lenguaje que puede ser transmitido, de generación en generación, se estimula en los primeros tres años de escolaridad del nivel primario. Elena Roca (2013). Considerando que la tradición oral debe ser un eje transversal que esté implícito en todos los niveles de educación. Continuando con lo estipulado por Jiménez:

“Es evidente que hay una serie de manifestaciones que son de carácter anónimo, transmitidas oralmente de generación en generación. Ellas constituyen lo que se ha llamado la tradición oral, que forman parte de la identidad cultural de un pueblo y se han conservado a pesar de las transformaciones que sufren en el tiempo y en el espacio. De allí que, se denomine tradición oral a la palabra como vehículo de emociones, motivos, temas en estructuras y formas recibidas oralmente por una cadena de

transmisores, depositarios y a su vez re-elaboradores” (Jiménez, 2015, pág. 300)

Como parte del Currículo Nacional Base, (CNB), que ahora articula no solo las ciencias sociales y la formación ciudadana, en la actualidad promueve los estudios interculturales como una manera de educación para la paz. Es por ello que la tradición oral se vuelve parte importante del proceso de enseñanza aprendizaje. Se concuerda con Jiménez al momento de afirmar que la tradición oral forma un estrecho vínculo en las emociones humanas, es por ello que se pretende fortalecer el área a través de la oralidad para que el estudiante pueda transmitir sus emociones y opiniones a través de creaciones literarias que permitan expresar sus opiniones sobre su entorno familiar, social y de su cosmovisión. Al momento de leer dichas creaciones se debe fomentar el respeto a las opiniones distintas de las personas.

Con lo anterior se hace necesario aún más llevar los estudios de la tradición oral a las aulas como lo afirma Rasalía y Rionda (2015) en el siguiente párrafo:

En un mundo cada vez más globalizado, trabajar sobre las identidades regionales se convierte en un objetivo fundamental para asegurar la pervivencia de la diversidad cultural. En este sentido la escuela puede y debe convertirse en un

instrumento básico que sepa adaptar los contenidos curriculares generales a las distintas realidades del lugar (objetivo aún más importante en las comunidades rurales). Uno de los elementos que más nos pueden ayudar en esta labor será la de valernos de la Tradición Oral presente en el lugar. No se trata de cambiar la currícula, ni generar trabajos extras o paralelos a los ya establecidos, sino de integrar de manera lo más natural posible estas temáticas a las diferentes áreas académicas ya establecidas (por ejemplo, el uso de textos procedentes de la literatura oral para el área de lengua y literatura, el uso de la medicina tradicional, natural y popular se puede integrar en conocimiento del medio, etc.) (Rosalia y Rionda, 2015. Pag. 4)

Lo anterior refiere a que otro punto importante en la tradición oral y su enseñanza es que no requiere cambiar toda una malla curricular de un grado. Al contrario, consiste en aprovechar un recurso que está al alcance de la misma comunidad estudiantil. Concordando con los dos autores anteriores, también se hace necesario resaltar la tradición oral para fomentar la investigación educativa en el aula, la cual está articulada en las competencias del CNB guatemalteco. Desde un punto de vista de interpretación y la de aplicación para cumplir ciertas competencias.

Otro punto de vista para analizar es lo propuesto por Margarita Ramírez

(2009) quien destaca la importancia de relacionar la tradición oral y el aula. Repite la idea anterior. Como lo presenta en el siguiente texto:

Incluir la tradición oral en el currículo permite una mayor interacción entre la casa y la escuela, y entre la comunidad y la escuela, haciendo de esta última, una institución más democrática y participativa y dando la oportunidad a todos los pueblos de escuchar su voz. Además, la escuela se convierte no solo en centro educativo, sino también en un centro cultural al servicio de la comunidad, fortaleciendo la identidad étnica y nacional del pueblo al que sirve. La tradición oral, es un medio ideal para impulsar el aprendizaje participativo, a través de las metodologías activas que promueven las reformas educativas de los países de la región. Siguiendo la corriente constructivista, la tradición oral permite a los niños y niñas y a la comunidad en general crear, construir y recrear valores culturales, morales y éticos de forma individual y grupal, estimulando la comprensión y el respeto entre personas de diferentes grupos. (Ramírez, 2009, pág. 27).

Ramírez destaca la importancia que tiene la tradición oral no solo como un mecanismo de transmisión de historias de generación en generación, con la necesidad de articular tres escenarios primordiales en el proceso de enseñanza aprendizaje: docente, alumno y comunidad. En una relación de

intercambios de saberes y experiencias, que pueden ser aprovechadas por el sistema educativo para fortalecer la cultura de paz a través de procesos democráticos en los espacios de aprendizaje, a través de respetar opiniones y formas de pensar distintos. Otro de los ejes primordiales en la malla curricular del sistema educativo guatemalteco.

Al momento de analizar porqué en el sistema educativo nacional no se promueve el uso de la tradición oral como herramienta principal que sirva como un proceso formativo natural, esto posiblemente debido a la falta de interés sobre el conocimiento de la sabiduría popular que pueda ser aprovechado por fortalecer el conocimiento de los alumnos.

Es fundamental el uso del lenguaje para articular opiniones y debates que deben ser creados dentro del aula. Liliana Riveros (2016) cita a los autores como Gutiérrez y Rosa de Martínez al afirmar que la tradición oral debería ser parte fundamental dentro del aula como un eje en todo el proceso de enseñanza y aprendizaje. Pero también realiza una crítica muy drástica al momento de afirmar que en la práctica esto está totalmente alejado de la verdad debido a que los sistemas educativos latinoamericanos están encaminados a procesos de lectura y escritura sin tomar en cuenta los saberes de la comunidad y exaltando valores foráneos. Es

decir, el estudiante lee un texto de un libro y luego copia al cuaderno. Con ello no se explota la habilidad de los estudiantes en diferentes inteligencias. Limita el proceso de aprendizaje y encierra a los estudiantes únicamente a lecturas impuestas que pueden ser parte de ideologías de un gobierno o ideologías de un autor. Es por ello que se hace fundamental que los estudiantes tengan otra herramienta que les permita indagar, expresar y plasmar una opinión propia. Por lo anterior se hace de reconocimiento que la tradición oral puede ayudar a llenar esos vacíos que existen dentro del proceso de enseñanza y aprendizaje. Esto a través

de la investigación dentro de los propios espacios comunitarios, exaltar lo propio como una fuente indiscutible de identidad, con ello también se acerca a la práctica de la redacción al interpretar sus propios descubrimientos.

Acercamiento con los docentes

Como se explicó anteriormente, con la encuesta se buscó obtener información que refleje el conocimiento que tienen los docentes sobre el tema de tradición oral, el cual servirá para la elaboración de herramientas pedagógicas aplicables en el ambiente educativo. Se les cuestionó a los docentes en varios aspectos, como aparece en la siguiente tabla:

Tabla 1
Resultados

Pregunta	Respuesta	Datos
¿Qué entienden por tradición oral?	Narraciones de los mayores, que sirven para entender el presente	19 de 23
¿Qué narraciones considera que se pueden clasificar como tradición oral?	Leyendas, cuentos, chistes, canciones.	13 de 23
¿Cuáles de estas narraciones escuchó en su infancia?	La Llorona, Siguanaba, el Cadejo, el Sombrerón	13 de 23
¿Cuáles de estas narraciones ha contado a niños y jóvenes?	La Llorona, Siguanaba, el Cadejo, el Sombrerón	13 de 23
¿Cree que los niños y jóvenes tengan conocimiento de esas narraciones?	Muy poco conocimiento de dichas narraciones	12 de 23
¿Qué forma de difundir la tradición oral entre niños y jóvenes propondría?	Buscar metodologías dinámicas y lúdicas para la enseñanza de la tradición oral	9 de 23

Fuente: García, 2020.

Como resultado se obtuvo que 19 de 23 de los maestros entrevistados afirmó que la tradición oral narraciones de los mayores, que sirven para entender el presente. Con ello se afirma que los maestros y maestras afirman que la tradición oral está contemplada hacia los adultos mayores, pero con fines pedagógicos para las jóvenes generaciones. Por lo que se debe buscar mecanismos que permitan que la población adulta participe en el proceso de enseñanza y aprendizaje en las aulas.

Cuando se les cuestionó sobre qué narraciones consideraban que se puede clasificar como tradición oral, 19 de 23 maestros estuvieron de acuerdo en que son las leyendas, cuentos, chistes, canciones; las que entran dentro de las clasificaciones de tradición oral. Pero es necesario en este punto ampliar la clasificación sobre tradición oral, ya que dentro de esta se puede incluir a los mitos y los cuentos populares, entre otros.

También se les presentó el nombre de leyendas: la Llorona, la Siguanaba, el Cadejo, el Sombrerón, como un grupo de leyendas clásicas que normalmente se escuchan. Aunque 13 de 23 las identificaron, otro grupo de 10 docentes señaló que había escuchado otro tipo de leyendas, lo que abre una pauta para investigar las leyendas propias y contadas en el territorio de Mixco.

En una pregunta similar se les cuestionó sobre qué leyendas podrían ser narradas a los niños y adolescentes respondiendo que serían las más conocidas para contarle a los niños y jóvenes como la Llorona, la Siguanaba, el Cadejo, el Sombrerón. También se les cuestionó sobre la percepción que tienen al momento de conocer la tradición oral, específicamente en el territorio comunitario. Según los docentes afirman, la mayoría de jóvenes no conocen algunas narraciones provenientes de la tradición oral, pero es un dato subjetivo de los docentes participantes.

La siguiente pregunta estuvo dirigida hacia el interés que puedan tener los estudiantes en el tema de tradición oral. Según los docentes el interés por conocer la tradición oral de los estudiantes resulta positiva, por lo que para mantener dicho entusiasmo se debe pensar en actividades que permitan acercarse al estudiante de una manera dinámica y lúdica, 9 de 23 recomendaron que debe encontrarse una metodología adecuada para los estudiantes.

Se les cuestionó en qué grados podría fortalecerse el trabajo sobre tradición oral, la opinión estuvo dividida. Once docentes afirmaron que debería trabajarse en los primeros grados del sector primario, quince estuvieron a favor que se estableciera en los grados

de cuarto a sexto primaria y, el resto de los docentes, afirmó que debería ser fortalecido en el ciclo básico.

Con los siguientes resultados se evidencia lo estipulado también con las ideas propuestas por Alcira Araque (2018) al momento de afirmar que se hace necesario realizar diagnósticos que permitan crear herramientas didácticas que acerquen a los alumnos en actividades que fomenten la tradición oral. También se concuerda con Julio Perlaza (2018) al momento de identificar metodologías adecuadas que fomenten en los estudiantes identidad, como derecho fundamental del desarrollo integral de los estudiantes, es a través de las narraciones que puede fomentarse valores identitarios que puedan ser fortalecidos en el proceso de enseñanza. Al analizar los resultados puede interpretarse que la tradición oral debe fomentarse en todos los niveles. Dicha formación como lo afirma Olga Salamanca (2016) en todos los niveles debe formarse en una educación inclusiva, es por ello que la tradición oral se convierte en una columna fundamental para el logro de dichas metas, ya que fomenta el respeto por opiniones de otras personas, perspectivas de ver el mundo que le rodea, y sobre todo fortalece el respeto y la sensibilidad.

Con lo anterior se pueden buscar estrategias que permitan la inclusión

de la tradición oral en el aula a partir de herramientas pedagógicas que permitan fortalecer los procesos de enseñanza. Es por ello que el autor de esta investigación al final propone algunas herramientas que pueden ser de utilidad, las cuales surgen de la observación y las propuestas como resultado del trabajo.

Retos que se deben cumplir en el aula

Desde hace mucho tiempo la Figura del docente ha quedado relevada a ser un dictador que lo conocía todo a obtener una Figura de orientador y facilitador de conocimiento en la cual los estudiantes encuentran un apoyo durante el proceso de formación. También la Figura del estudiante ha cambiado ya no solo es la persona que se nutre de información, es el eje del proceso de aprendizaje-enseñanza. También los maestros pueden aprender mucho de sus estudiantes. Por ello, existen retos que se deben superar, como articular los tres grupos importantes en el proceso educativo de una sociedad, maestros, alumnos y comunidad. Autores como Ferreiro y De Nopoly (2008) conceptualizan la función de los maestros como mediadores y los estudiantes se convierten en los protagonistas de cualquier proyecto que se plantea. En este punto también se suma la comunidad o padres de familia que deben apoyar las actividades

escolares de los jóvenes. A esto se suma la opinión propuesta por Gutiérrez y Zapata (2009) en la que afirma que los padres de familia y la comunidad tienen el derecho y la obligación de involucrarse en actividades que les permita ser miembros activos reconocidos por los estudiantes. El planificar actividades que incluyan a miembros de la familia o la comunidad se vuelve un elemento necesario para aprovechar saberes integradores en las acciones propuestas por los docentes. Dichas experiencias fomentarán el trabajo en equipo de los estudiantes en cuanto a la realización de actividades que les permita integrar a miembros de la familia o comunidad para formar redes de trabajo para mejorar el aprendizaje a través de captación de información, testimonios y sabiduría popular. Los retos a vencer incluyen romper con la educación de lectura y memorización, para ello se trabaja específicamente este documento que provee al sector educativo de técnicas que le permitan al docente acercarse tanto a los estudiantes, comunidad y padres de familia. Otro reto a vencer es la pasividad de los docentes que han caído en las redes de una estructura de enseñanza básica, en la cual se le pide que vea a sus alumnos de una sola manera, olvidando que cada estudiante tiene una forma particular de aprender, de sentir y expresar su conocimiento.

Es por ello que se le invita al docente a romper paradigmas establecidos en la educación tradicional propuesta por un sistema educativo formal. El reto para los estudiantes es formar una disciplina que permita participar de todas las actividades propuestas por los docentes, con ello también es necesario iniciar una transformación en la manera particular de ver el mundo en los jóvenes de hoy, dejar por un lado a los dispositivos electrónicos y voltear la mirada a la comunicación elemental de persona a persona, con ello se abrirán ventanas de oportunidades que sirvan para enriquecer el trabajo de aprendizaje en el aula. En el caso particular de la familia, en la actualidad buscar espacios de convivencias con los hijos resulta complicado y una labor titánica de planificación, esto debido a compromisos laborales, del hogar y otras actividades de los miembros de la familia. En esta sociedad en donde la producción y el ritmo de vida es acelerado, buscar espacios de convivencia con el sector educativo resulta complicado, pero la voluntad de querer integrarse puede lograr muchas cosas, por lo cual el reto a lograr es vencer en sí misma la negatividad de participar en actividades escolares. Involucrarse en actividades de sus hijos estudiantes permitirá estrechar los lazos de comunicación y afecto que hoy en día forma un elemento principal en la

convivencia familiar y que por algunos momentos se han olvidado.

Estrategias para la inclusión de la tradición oral en el aula

Con el acercamiento que se tuvo con los docentes del Colegio El Hogar, partiendo de observaciones y analizando las respuestas obtenidas, el autor de este artículo propone una serie de herramientas pedagógicas útiles en el proceso de enseñanza. Esto se encuentra en sintonía con lo que afirman los siguientes autores.

Diversas son las modalidades para “aterrizarlo” al aula, como por ejemplo los proyectos coordinados desde todos los niveles de la escuela y/o proyectos de grado anexándolos a una temática o materia determinada, también, a través de acciones puntuales relacionadas con diferentes fechas o eventos. Se puede trabajar con material que ya tengamos disponible en la escuela (es muy interesante recuperar antiguos trabajos de recopilación que yacen olvidados en la biblioteca escolar) en otras instituciones de la zona (museos, centros culturales y de estudios que ya tengan experiencia, publicaciones o proyectos relacionados) o directamente comenzar con la tarea de relevamiento de tradición oral a través de diferentes tareas de registro (cuadernos de viajeros, encuentros colectivos con las familias y/o vecinos del lugar), participación de portadores de

tradición oral en alguna actividad en el aula (por ejemplo establecer todos los viernes una actividad donde asista una persona del pueblo a compartimos sus sabidurías), y todo lo que se nos vaya ocurriendo a nosotros como docentes, a las familias conforme se vayan involucrando o a otras instituciones del lugar con las que nos podamos articular (Rosalia y Rionda, 2015, pág. 4).

Aunque los autores anteriores se refieran a técnicas que apoyen o introduzcan a los estudiantes sobre temas de investigaciones escritas previas, este documento pretende resaltar la participación de la familia y la comunidad, ya que con eso podrán acercarse a la creación de textos a través de las transcripciones que han escuchado, con ello puede enfocarse no solo en la redacción sino también en la interpretación de lo que han escuchado. En el siguiente apartado se proponen algunas actividades que puedan orientar el trabajo del docente, como lo refiere Perlaza:

Es a través de la historia oral que se adquiere un gran valor histórico y si se quiere educativo, porque a través de la escucha de los diversos relatos permite ese acercamiento próximo a hechos históricos contados por sus protagonistas y que quizá sean el único medio de acercamiento a ellos. Como recurso metodológico de la historia, es una herramienta que facilita

la vinculación ente el pasado y el presente, porque a través de la oralidad se pueden recoger experiencias, testimonios, anécdotas, que ilustran las vivencias de quienes intervinieron de algún modo en ese desarrollo histórico (Perlaza, 2018, pág. 83).

Dichas propuestas están encaminadas a realizar una relación entre los hechos del pasado y su interpretación en el presente, con ello los estudiantes podrán realizar actividades que les permitan conocer a su comunidad. A continuación, se presenta una serie de técnicas que pueden ayudar a los docentes a integrar el conocimiento de la tradición oral en

el aula, recordando que el texto pretende ser una herramienta de ayuda para los docentes y que está sujeta también a la creatividad y libertad de cátedra. Por lo que la experiencia docente será un factor determinante en la aplicación de dichas técnicas, pudiendo hacer mejoras en la aplicación de dichas herramientas.

Técnica 1: La oralidad como fuente para conocer hechos históricos. En este punto se hace necesario recurrir a la leyenda para obtener datos históricos de la comunidad que puedan ser verificados por los mismos estudiantes. A continuación, se presenta un ejemplo de cómo podría obtenerse dicha información.

Conoce cómo se funda tu comunidad	Ejemplo:
<p>Actividad: Entrevista a familiares y pregunta si conocen alguna historia, leyenda o mito que refiera cómo fue la fundación de tu comunidad. Transcribe su entrevista y compártela con los compañeros de salón.</p>	<p>La llegada de Santo Domingo. Cuentan los mayores que hace muchos siglos iba rumbo a la ciudad de Santiago de los Caballeros un grupo de religiosos que pertenecían a la Orden de Santo Domingo, pero se quedaron a descansar un momento en el pueblo conocido como Mixco. Junto con ellos iba una imagen de su Patrón Santo Domingo, cuando continuaron la marcha, la carreta fue tan pesada que las mulas que la jalaban no podían moverla, intentaron muchas cosas hasta que uno de los miembros de la Orden interpretó que era decisión de Santo Domingo quedarse en ese lugar. Alegres, los lugareños celebraron con una gran feria la llegada de Santo Domingo y le construyeron una iglesia donde actualmente se le venera. Desde entonces se celebra la alegre fiesta en agosto. Leyenda recopilada en la ciudad de Mixco (Coromac, 2019)</p>

Técnica 2: Relaciona seres de la naturaleza con la tradición oral. Esta actividad tiene como objetivo principal identificar los seres de la naturaleza

presentes en la tradición oral, la cual puede quedar plasmada de la siguiente manera:

Pregunto a mis padres sobre seres que habitan en la naturaleza de mi comunidad	Identifico lugares importantes para la memoria de los habitantes como, cerros, volcanes, montañas
Analizo la importancia que tienen estos seres en la comunidad y por qué las personas lo recuerdan tanto.	Comparto con los compañeros experiencias en la recolección de dichos datos.

Producto final: Realizo un ensayo sobre seres que habitan en la naturaleza, su importancia en la cadena trófica, así como en el ecosistema, y por qué han sido resguardados en la memoria de los habitantes, luego comparto con mis compañeros y compañeras de clase mi obra escrita.

Técnica 3. Me divierto aprendiendo. Esta actividad consiste en entrevistar a un adulto mayor y preguntarle sobre algún juego en el que solía participar cuando era niño. Luego puedes aplicarlo de la siguiente manera.

Nombre del juego	Cómo se jugaba	Utilizaban alguna herramienta
Contiene alguna canción	Cuántos participantes pueden jugar	Se necesita mucho espacio para jugar.

Resultado esperado: Con la información obtenida pueden iniciar un concurso de juegos infantiles dentro del aula (esto no debe preocupar al docente, ya que existen juegos como “Tira la lata, por mí, por todos” en la cual se necesita un espacio abierto como un patio de recreo, pero también existen juegos infantiles con manos y pequeños

grupos que pueden ser utilizados). En este punto el docente guiará la actividad y los alumnos compartirán sus experiencias. El objetivo final es divertirse de la mejor manera con lo aprendido. Con ello se busca que los jóvenes se pongan en contacto con su entorno, se fomente el trabajo colaborativo y se trabaje en equipo.

Técnica 4: Festival de Teatro. Las semanas culturales pueden ser muy motivadoras para los estudiantes organizar y participar en actividades escénicas que les permitan expresarse de la mejor manera; es por ello que se propone un festival de teatro a partir de narraciones importantes dentro de la comunidad. Puede ser alguna batalla, inauguración de un edificio importante que las personas recuerden, momentos políticos, leyendas, cuentos populares, entre otros.

La obra de teatro a partir de la tradición oral debe contener los siguientes aspectos

- Redacción de un guion
- Escenarios
- Vestuario
- Acompañamiento musical
- Expresión artística
- Actuación

Recomendación: Pueden realizar un festival de teatro a partir de leyendas propias del lugar, el guion será armado por los propios estudiantes que con la recolección de tradición oral puedan plasmar sus hallazgos en la comunidad (el docente debe ser muy cuidadoso en este tipo de actividades para reconocer la personalidad de sus estudiantes, por lo que guiará a los mismos en asignarles tareas, recordando que algunos alumnos son muy buenos escribiendo, otros

actuando y otros pintando, por lo que puede repartir el trabajo de manera equitativa, obligar a todos a actuar no fomenta la democracia en el aula por lo que en este punto requiere conocer a sus estudiantes y sus habilidades).

Técnica 5: Festival de Cuento Tradicional. Como ya se había mencionado con anterioridad el lazo de los estudiantes y la comunidad debe estrecharse un poco más. Por ello, es necesario hacer actividades que no solo incluyan a los estudiantes sino también a la comunidad, para lo que se propone la siguiente técnica del Festival de Cuento Tradicional.

1. Identificar a cuentistas populares en la localidad
2. Invitarlos a participar y contar cuentos que han preservado en la memoria
3. Organizar un refrigerio de convivencia
4. Obsequiar un diploma de reconocimiento
5. Planificar día y hora de la actividad

Con los datos anteriores se puede organizar un Festival de Cuento Tradicional que permita acercarse a los adultos mayores o cuentistas de la localidad a actividades escolares, el objetivo principal es crear un festival, no un concurso, ya que el concurso

premia lugares y en esta actividad se busca el compartir entre la escuela y la comunidad.

Técnica 6: Creación del tren de la literatura de tradición oral. Pedir a los estudiantes material, como crayones, marcadores, cartulinas de colores, papel de cualquier tipo, puede ser material reciclable. Se debe organizar a los estudiantes en grupos. El número dependerá de la cantidad de estudiantes que se tenga en el salón. A cada grupo se le asignará investigar los siguientes géneros de la literatura de tradición oral

Géneros poéticos (versos)

Canción
Rondas infantiles
Adivinanzas
Trabalenguas
Supersticiones

Géneros narrativos

Mito
Leyenda
Cuento
Historia oral

Luego de concluir la investigación deben armar un tren donde la máquina principal debe llevar el nombre de tradición oral, el vagón que alimenta al tren debe llevar el nombre de oralidad y así sucesivamente cada vagón será designado con uno de los nombres de los géneros de la literatura de tradición

oral, es importante llenar los vagones con ejemplos, de leyendas, mitos, cuentos, adivinanzas y otros, que serán recolectados por los estudiantes, al final puede decorar la clase con el Tren de Tradición Oral.

Técnica 7: Creación de una biografía. Para esta técnica conocer las historias personales ha sido muy importante. Aunque la tradición oral es anónima, puede dejarse plasmada la vida de los habitantes a través de una redacción de los momentos más importantes de la vida de una persona.

Instrucciones para el estudiante:

Identifica a un miembro de tu familia o comunidad. Luego realiza una entrevista con las siguientes preguntas básicas

- Nombre:
- Edad:
- Ocupación:
- ¿Dónde nació?
- ¿Dónde creció?
- ¿Dónde estudió?
- ¿Cómo era antes el lugar donde nació y ¿cómo ha cambiado?
- ¿Cómo era la escuela donde estudió? y ¿cómo ha cambiado?

Puedes agregar otras preguntas que te parezcan interesantes. El objetivo principal es que cuentes con una guía de preguntas que te permita orientar la búsqueda de la información.

Para los maestros: Es importante en este punto guiar a los estudiantes en redactar preguntas acordes a su contexto. Antes de pasar una entrevista, el docente debe revisar el instrumento de recopilación de información, con ello se busca una comunicación entre el docente y el alumno, haciendo las actividades de manera conjunta fomentando la comunicación entre educando y educador.

Técnica 8: Expresión artística como medio de interpretar la realidad. Esta actividad tiene como objetivo expresar de manera creativa el entorno para estimular las emociones y crecimiento personal de los alumnos por medio de expresiones que les permitan canalizar dichos sentimientos. Es necesario explotar su lado creativo, por ello se propone esta actividad considerando a estudiantes que presentan algunos problemas de aprendizaje en el área de lectoescritura.

Instrucciones para los alumnos: Indagar sobre narraciones particulares del área, puede ser también narraciones en lugares emblemáticos de la comunidad como el cementerio, algún cerro cercano, calles, avenidas, parques, ayudado con un dispositivo que te permita grabar la entrevista a una persona sobre una narración o hecho importante, leyenda, mito, espantos, espíritus y otras formas narrativas de la tradición oral. Luego, escucha tu

grabación y trata de dibujar la narración. Sé lo más creativo posible. Utiliza colores, cualquier tamaño de papel que te permita expresarte libremente, puedes usar acuarelas, témperas o cualquier materia para dibujar.

Instrucciones para los maestros: Luego de obtener los resultados, organice una exposición con las creaciones artísticas de sus alumnos. Esto ayudará al estudiante a saber que su trabajo es admirado por sus compañeros. Fomente en este punto únicamente el compartir con los demás las obras, evitando caer en competencias de dibujo, ya que esto debe ser de manera espontánea y libre por parte del estudiante.

Comentario final

Las técnicas propuestas fueron orientadas de la siguiente manera:

- **A través de la oralidad:** con lo que se espera crear espacios de relación entre generaciones de jóvenes y adultos con el intercambio de experiencias, tradiciones y costumbres que permitan el diálogo comunitario, respondiendo a los fines principales de la oralidad en la trasmisión de conocimiento o sabiduría popular.
- **Por medio de la literatura de tradición oral:** continuando de esta manera con el legado de las personas que colaboraron con

la investigación e indagación estudiantil, con ello se fomenta el interés por la cultura y el rescate de las tradiciones.

- **La producción literaria** que parte del ingenio de los estudiantes y su manera de interpretar la información obtenida. El fomento a la producción literaria tiene como objetivo principal que los estudiantes inicien a crear sus propias obras narrativas, las cuales serán un ejercicio en la producción textual de los conocimientos adquiridos en el aula.

Se pretendió con esta investigación influir en las aulas del Colegio El Hogar y que tal institución sirva de modelo para replicar los resultados obtenidos en otros centros educativos del municipio de Mixco, también despertar el interés por el sector educativo en materia de la tradición oral y, con ello, reforzar el cumplimiento de lo establecido en la Constitución Política de la República de Guatemala, en los artículos 57 al 59 referente a la cultura en Guatemala y el goce libre de las expresiones culturales que fomenten la identidad nacional. La presente investigación también pretende contribuir con uno de los mandatos principales de la Universidad de San Carlos de Guatemala al proponer investigaciones que ayuden a la educación nacional.

Sin olvidar lo estipulado por la Unesco en fomentar, resguardar y revitalizar la cultura en todas sus expresiones tanto materiales como inmateriales. Así, esta investigación pretende ayudar al docente a tener una herramienta que le permita acercarse al tema de la tradición oral, por medio de actividades lúdicas y didácticas, poniendo en valor a los adultos mayores de una comunidad, con ello también se le incentiva a participar dentro de las actividades escolares compartiendo experiencias a lo largo de sus vidas. Es importante resaltar que es necesario planificar otra investigación que dé continuidad a los logros alcanzados en esta investigación, a lo que se propone realizar dicho seguimiento ahora en dos elementos fundamentales como centro de la investigación, tanto desde la opinión y experiencia de los docentes, como también introducirse al mundo de los estudiantes y su forma de aprender, por lo que se pretende en un futuro realizar un trabajo de investigación sobre la tradición oral y la percepción de los estudiantes del sector educativo de la ciudad de Mixco. También sería recomendable realizar talleres de capacitación sobre terminología, conceptos, clasificación de géneros literarios de la tradición oral para los docentes, comprendiendo que algunos docentes aún tienen dudas sobre la importancia y la aplicación de

la tradición oral en el aula, por lo que se deja el espacio abierto para futuros talleres de convivencia e intercambio de opiniones sobre la tradición oral.

Referencias bibliográficas

- Araque, A. (2018). *La Tradición Oral Para Fortalecer la Competencia Comunicativa Lectora en Estudiantes de Escuela Nueva del Colegio San Benito de Palermo, Sede C*. Bucaramanga. Universidad Industrial de Santander. Facultad de Educación.
- Bernal, G. (2000). Tradición oral. Escuela y modernidad. Bogotá: Editorial Aula Abierta.
- Ministerio de Educación (2018) *Currículo Nacional Base*. Educación Básica. Guatemala, Guatemala.
- Carlos, V. (2018) *La tradición oral como método de enseñanza de la historia. una investigación aplicada en la institución educativa Rafael Pombo de la Vereda la Cuchilla, municipio de Marmato, departamento de Caldas*. Universidad Tecnológica de Pereira, Colombia.
- Centro de Estudios y Documentación de la Frontera Occidental de Guatemala, CEDFOG (2007). Guía metodológica para la enseñanza y valoración de la tradición oral, Huehuetenango.
- Ferreiro, R., y De Napoly, A. (2008). *Más allá del salón de clases: Los nuevos ambientes de aprendizajes*. Revista complutense de educación, 19(2).
- González, M (s.f) La enseñanza de la Historia en la educación básica. Recuperada de <http://web.seducoahuila.gob.mx/biblio>
- Gutiérrez, M., y Zapata, T. (2009). *Los proyectos de aula: Una estrategia pedagógica para la educación*. Bogotá: Red Alma Mater.
- Jiménez, M. (2015) *La tradición oral como parte de la cultura*. Carabobo: Revista Arjé. Págs. 299-309
- Salamanca, O. (2016) *Fortalecimiento de los procesos de lectura y escritura a través del método ecléctico en los estudiantes de grado segundo, aula inclusiva, del Colegio Villamar, Sede A, Jornada Tarde*. Bogotá, Universidad Libre. Facultad de la Educación.
- Perlaza, J. (2018). *La tradición oral como método de enseñanza de la historia. una investigación aplicada en la institución educativa Rafael Pombo de la Vereda La Cuchilla, Municipio de Marmato, Departamento*

- de Caldas*. Ciudad de Pereira. Universidad Tecnológica de Pereira.
- Ramírez, M. (2009) *Tradición oral en el Aula*, Coordinación educativa y cultural de Centroamérica, colección pedagógica formación inicial de docentes centroamericanos de educación primaria o básica; No. 16.
- Restrepo, B. (2002). *Investigación en educación*. Bogotá: ARFO Editores e Impresores Ltda.
- Riveros, L. (2016) *Tradición oral colombiana y desarrollo de la lengua oral en grado transición: proyecto de aula*, Facultad de Ciencias Humanas de la Universidad de Colombia, Bogotá.
- Roca, E. (2013) *La estimulación del lenguaje en educación infantil: un programa de intervención en el segundo ciclo de educación infantil*. Valladolid, Escuela Universitaria de Magisterio, Universidad de Valladolid.
- Rosalía, P. y Rionda, P. (2015) *Módulo II: Tradición Oral en el Aula*. Jornada de Capacitación Docente. Ciudad de Córdoba: Relatos del Viento

Entrevista

- Coromac, D. (1 de agosto de 2019). Entrevista. Entrevistador: Erick García.



Figura 1
Centro Educativo El Hogar. (Dysli).



Figura 2
Docentes del Centro Educativo El Hogar. (Dysli).



Figura 3
Vista de los estudiantes asistentes al Centro Educativo El Hogar. (Dysli).



Figura 4
Grupo de docentes colaboradores para el desarrollo de la herramienta pedagógica. (García).



Figura 5
Actividades cívicas del Centro Educativo El Hogar. (Dysli).



Figura 6
Actividad colaborativa para la investigación con el grupo
de docentes. (Molina).